



利氏學社

MATTEO RICCI 2010

contact presse : Anne Garry – 06 76 54 27 92

Commémoration du 400^e anniversaire de la mort de Matteo Ricci

(Macerata 1552 + Pékin 11 mai 1610)

Inscription au calendrier des célébrations nationales du Ministère de la
culture et de la communication.



« L'intermédiaire culturel le plus éminent de tous les temps entre la Chine et l'Occident »

Wolfgang FRANKE



利氏學社

Renseignements : Institut Ricci, Centre d'études chinoises – 01 44 39 48 75 - www.institutricci.org



Colloque académique international de sinologie

Sous le patronage de l'Unesco et avec le concours du CECMC-EHESS

« L'échange des savoirs entre la Chine et l'Europe au temps de Matteo Ricci 1552 - 1610 »

Jeudi 27 et vendredi 28 mai 2010 - Paris, UNESCO

Quelle Chine ? Quels réseaux ?

séance présidée par Anne Cheng, Professeur au Collège de France.

- les interlocuteurs de Matteo Ricci : Michel Cartier, EHESS-Institut Ricci.
- Les relations entre le Ministère des Rites et Matteo Ricci pendant son séjour en Chine à la fin des Ming : Li Shenwen, Univ Laval.
- Matteo Ricci et les lettrés de Nankin : Frédéric Wang, Inalco.

L'expérience des autres religions

séance présidée par Joël Thoraval – EHESS.

- Au-delà de l'empire chinois. Les bouleversements dans l'Asie intérieure au temps de Matteo Ricci : Françoise Aubin, CNRS.
- « Moltī Saraceni Maomettani ». Ricci, the Muslims, and the Jesuit-Muslim dialogue in China : Zvi Ben-Dor Benite, New York Univ.
- Matteo Ricci et les intellectuels chinois d'aujourd'hui : Thierry Meynard, Sun Yat-sen Univ.

Echanges scientifiques

séance présidée par Jean Dhombres – Centre Alexandre Koyré – EHESS.

- Le voyage dangereux de Matteo Ricci et de ses successeurs : typhons, maladies et pirates : Isaiā Iannaccone, Observatoire astronomique de Paris, Sirte.
- Ricci and his Western books : Noël Golvers, Ku-Leuven, Verbiest Institute.
- Matteo Ricci's scientific activities in China : Claudia von Collani, Institut für Missionwissenschaft, Westfaelische Wilhelms Univ. Muenster.
- Pourquoi Matteo Ricci a-t-il considéré que les Eléments d'Euclide devaient servir de fondement à l'activité des jésuites en Chine ? : Jean-Claude Martzloff, CNRS.

Session de clôture

séance présidée par Jean-François Di Meglio (Asia Centre – Association Ricci)

Les contributions de Matteo Ricci à la connaissance en Europe de la langue et de l'écriture chinoise : Viviane Alleton, EHESS.

Forum sur l'échange des savoirs dans le monde d'aujourd'hui avec :

Pierre Lena (Académie des sciences), S.E. Pierre Morel (ambassadeur), Philippe Ratte (UNESCO, secteur de la culture), Benoît Vermander (Xu-Ricci Dialogue Institute, Shanghai).

Renseignements concernant les inscriptions : www.institutricci.org, rubrique actualités





panneau 14 sur les mathématiques

Exposition

« Matteo Ricci : échange des savoirs scientifiques entre la Chine et l'Europe »

Institut Ricci avec le concours du CECMC-EHESS-CNRS
sous le haut patronage de l'Institut de France – Académie des sciences

Vingt panneaux sur les apports scientifiques de Ricci et leur réception dans la Chine des Ming : cartographie, astronomie, mathématiques. Cette exposition souligne que ce fut là une rencontre entre deux grandes traditions également riches et complexes à un moment donné de l'histoire : fin XVI^eme, début XVII^eme.

Palais de la Découverte – Avenue Franklin Roosevelt – Paris
14 septembre 2010 au 6 février 2011

La Rochelle, Lyon, Toulouse, La Louvesc, Poitiers, Bordeaux ...
Dates et lieux : www.institutricci.org, rubrique Actualités



Autres manifestations :

- ✓ **Musée de Shanghai :**
11 mai 2010 : l'Association Ricci présente *l'édition numérique du Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise*
- ✓ France 2 - Emission « **Le Jour du Seigneur** » dimanche 30 mai, et **messe télévisée en direct à l'église St Ignace**, 35 rue de Sèvres – 75006 Paris
- ✓ **Voyage en Chine « Sur les traces de Matteo Ricci »** - 14 au 26 septembre 2010 – Terre Entière/Institut Ricci
- ✓ **Toulouse** - Institut Catholique - **Colloque**- 20 novembre 2010
- ✓ **Lyon**, organisé par les Oeuvres Pontificales Missionnaires – Bibliothèque municipale de Lyon- La Part-Dieu – **3 décembre 2010**
Colloque : « *Matteo Ricci : une porte ouverte entre Occident et Orient* »
- ✓ **Aix en Provence** – Centre la Baume les Aix – **Soirée « Ricci »** (date à venir)

Publications :

- **Site internet** : www.matteo-ricci.org
- ***Le grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise. version numérique.*** Association Ricci/Editions du Cerf.
- Liang Shuming, ***Les idées maîtresses de la culture chinoise.*** Trad. Michel Masson. Editions du Cerf/Institut Ricci.
- An Huo, ***Lettres à Matteo Ricci.*** Bayard.
- Michel Masson (éd.). ***Matteo Ricci un jésuite en Chine. Les savoirs en partage au XVIIème siècle.*** Editions facultés jésuites de Paris.
- Etienne Ducornet, ***Matteo Ricci, le lettré d'Occident.*** Editions du Cerf, réédition.
- Vincent Cronin, ***Matteo Ricci, le sage venu de l'Occident.*** Albin Michel, réédition.





MATTEO RICCI (Macerata, 1552-Pékin, 1610)

Lettré de la Renaissance, Matteo Ricci, missionnaire jésuite, fut le premier européen à assimiler la culture chinoise et le **précurseur de l'échange des savoirs entre la Chine et l'Europe.**

A la Chine, il apporta ses connaissances en **mathématiques**, en **astronomie**, en **cartographie**. Il a ainsi traduit les *Eléments* d'Euclide, et composa un *Traité sur les cieux et la terre*, ainsi qu'une célèbre *Mappemonde* qui changea la vision chinoise du monde. A l'Europe il transmet la **première traduction des *Quatre livres*** du confucianisme ; il inventa la transcription en lettres latines de la langue chinoise pour composer le **premier dictionnaire chinois en langue occidentale** (le portugais). Enfin, son *Journal* et sa correspondance firent découvrir à l'Europe des Lumières aussi bien la **géographie de l'Empire chinois** que ses institutions et traditions culturelles.

A sa mort, le 11 mai 1610, l'empereur permit que soit enterré à Pékin ce « **lettré d'Occident** » qui allait désormais faire partie de l'histoire de Chine. Ses œuvres allaient figurer dans l'Encyclopédie impériale. Et au-delà, elles se diffusèrent au Japon, en Corée et au Vietnam, notamment son *Traité de l'amitié*.

« *L'intermédiaire culturel le plus éminent de tous les temps entre la Chine et l'Occident* ». Wolfgang FRANKE

L'Institut Ricci – Centre d'études chinoises

L'Institut Ricci de Paris fut créé en 1973 par le Père Claude Larre. Pendant 30 ans, avec sa collaboratrice sinologue Elisabeth Rochat de la Vallée, il a étudié, traduit et commenté à un vaste public en France et à l'étranger les grands textes du taoïsme et de la médecine traditionnelle chinoise. Fin 1998, l'Institut Ricci allait consacrer deux ans à terminer l'informatisation du *Grand Dictionnaire Ricci de la langue chinoise* et à mener à bien son impression. L'ouvrage en 7 volumes parut en janvier 2001.

Aujourd'hui, dirigé par le P. Michel Masson et M. Michel Cartier (EHES), l'Institut est affilié au Centre Sèvres-Facultés jésuites de Paris. Il offre des enseignements sur les traditions chinoises ainsi que sur la société chinoise d'aujourd'hui. Sa dernière publication est : Liang Shuming – *Les idées maîtresses de la culture chinoise*, Trad. M. Masson - Editions du Cerf / Institut Ricci, janvier 2010.

